

Por y Para

Los usos de “por”

1. “For”, “during” or “in” + time period:

Voy a dormir por una semana.	I’m going to sleep for a week.
Se reúnen mañana por la tarde.	They meet tomorrow in the afternoon.

2. “By” or “by means of”

Mandé la carta por vía aérea.	I sent the letter by air mail.
-------------------------------	--------------------------------

3. “Through,” “along,” or “around”

Salieron por esta puerta.	They left through this door.
Caminaba por el Puente.	I walked along the bridge.
Jugaba por aquí.	I used to play around here.

4. “Because of” or “on account of”

Me caí por mala suerte.	I fell because of bad luck.
-------------------------	-----------------------------

With this meaning we often use “por” with an infinitive:

Marta no pudo ir por estar enferma. Marta couldn’t go because of being sick.

5. “A” or “per”

La cena costó 30 dólares por persona.	The dinner cost 30 dollars per person.
---------------------------------------	----------------------------------------

6. “For” meaning “in exchange for”

Pagué 5.000 pesos por el reloj.	I paid 5,000 pesos for the watch.
---------------------------------	-----------------------------------

7. “For” meaning “to get, to pick up”

Fui por la sidra.	I went for the cider.
Voy por ti a las tres.	I’ll come for you at three.

8. “For” meaning “in place of”

Yo la llamé por él.	I called her for him.
---------------------	-----------------------

Idioms with “por”

Por allí – around there

Por aquí – around here

Por ejemplo – for example

Por eso – therefore

Por favor – please

Por fin – finally

Por lo general- as a rule

Por medio de – by means of

Por lo menos – at least

Por primera vez – for the first time

Por separado – separately

Por supuesto – of course

Por todas partes – everywhere

Por todos lados – all over, everywhere

Los usos de “para”

1. “For” (intention)

Mis consejos son para Luisa.

My advice is (intended) for Luisa.

2. “To” or “in order to” (purpose)

Trabajo para ganarme la vida.

I work (in order to) earn a living

3. “For” (destination)

Mañana salimos para Chile.

Tomorrow we leave for Chile

4. “By” or “for” a certain time

Lee el artículo para mañana.

Read the article by tomorrow.

Necesito el resto para el martes.

I need the rest by Tuesday.

5. “For”, meaning “considering the fact that” or “compared with”

Para una niña de seis años,
Marta es muy capaz.

For a six year old child, Marta is very capable.